

## lis Gnovis

■ **ARGJENTINE E BRASÍL.**  
Zovins che a tornin in Friùl



Cualchidun di lôr al jere benzà rivât in Friùl; par altris, si trate de prime volte. A son une dozene i zovins argjentinis e brasilians che, in graciis de Universitât dal Friùl, de Regjon e dal Ente Friuli nel Mondo, a podaran partecipâ a un cors di perfezionament su "Valori identitari e imprenditorialità", che al à par obietif chel di favorî e sapontâ chel incei identitari che al caracterize lis zovinis gjenerazions dai nestris emigrants, di rinovâ l'interès pe Italie e pal Friùl e, tal stes timp, svilupâ une culture vierte ae inovazion, di mût di imbastî chel bagai di competencis culturâls che po dopo a podaran spindi tai lôr País.

■ **LUSSARI.** Vierte la strade pai ciclisj



Daspò di no pocjîs polemichis che a vevin compagnade la sierade de strade par rivâ fin al santuari de mont Lussari, cumò i ciclisj a podaran di gnûf frontâ la salide par rivâ fin insom de mont. Nol è stât facil metisi dacuardi, ma ae fin la soluzion e je stade cjatade, cu la gjestion a caric dal Consorzi agrari Vicinia di Cjamparòs. Des 6 aes 9 di buinore la strade si pues doprà pai mieçs di furniment, des 9 fin aes 3 di dopomisdî pai ciclisj, impen che a piduline, stant atents ai cartel, si pues cjaminâ pe strade cuant che si vûl. Par tomâ jù, invezeit, i ciclisj a varan di doprà la telecabine o, se al covente, a podaran tornâ jù ma tignint lis bicicletis par man. Ogni tant, il bon sens al jude, si rive simpri a cjatâ la soluzion: sperin che e rivi a contentâ duçj.

■ **FEAGNE.** Lola e Nine, lis mussis che a coraran ae corse dai mus



Al Ecomuseu a son rivadis dôs gnovis mussis, Lola e Nine, che a fasaran part de grande famee di Cjase Cocel, a Feagne. Lôr a jerin a stâ a Montisel, un puest des bandis di Mueç, e a son stadis puartadis a Feagne propit par fâ part de vite de cjase contadine di Feagne. A son di raze Mangjilli, une raze cetant preseade, che e puarte une crôs su pe schene. Lôr a son mari e fie: la prime e à 15 agns, la seconde a pene un, e di sigûr a saran une des atrazions plui interessantis di Cjase Cocel. Par intant, a scomencin a fâ amicizie cun pioris e chei altris nemâi de fatorie, in spiete des visitis, massime dai frutins, che cussì a varan mût di cognossi i gnûfs ospits di Cjase Cocel.

Miercus 21	S. Luîs Gonzaga	Domenie 25 XII	Domenie vie pal an
Joibe 22	S. Nicêt di Aquilee v.	Lunis 26	S. Josemaria Escrivà
Vinars 23	Bili vescul e martar	Martars 27	S. Ciril di A. vescul
Sabide 24	S. Zuan Batiste m.	Il timp	Zornadis bielis



**Il soreli**  
Ai 21 al jeve aes 5.16  
e al va a mont aes 21.02.



**La lune**  
Ai 26 Prin cuart.

**Il proverbi**  
Consei di vecjo, aiût di zovin  
**Lis voris dal mès**  
Cumò si inviin i grancj lavôrs dal mès come il cjàpâ sù il forment e la trebiadure, la prime tose de jerbe e dal foragjo.

# Jeroni, Rufin di Aquilee e il "Testamentum porcelli"

Tra Sant Jeroni e Rufin  
une dispute teologjiche  
finide mâl

**S**ant Jeroni e Rufin di Aquilee: di grancj amis a grancj nemis. La cause primarole, in chei tîmps di infogonadis disputis teologjichis, propit une dissidie dotrinâl tra lôr doi che e finì cul slontanâju par simpri, cence nissune carità cristiane. E cun dut che il motif di chel contrast al fos stât propit chel iniziâl incei, condividût, pal pinsîr di Origene, che ju veve fats cognossi. Rufin di Aquilee, storic, teolic, tradutôr dal grêc e dal latin des oparis dai Paris de Glesie, al jere stât compagn di Jeroni a Rome, dulà che chest ultin, prime di fâsi cristian, al stave completant i siei studis di retoriche cun Elio Donato, un dai plui innomenâts gramatics di chel timp. Ancje grancj personaçs de Glesie, cuant che ator ur zirin cierts amis, a puedin colâ te vuate di rivalitàs e di passions une vore pôc spirituâls, cun dut che a rivuardin la fede. Chest par zontâ che al contrast dotrinâl tra Jeroni e Rufin e reonâ anje une cierte rivalità tra i munistîrs di Betlem e di Jerusalem – e i lôr sostignidôrs – che i doi a vevin fondât. Il "vulnus", la cause prime e sclopâ par vie dal fat che Rufin al veve metude man ae prefazion di une opare di Origene, "De Principiis", che al sostignive la subordinazion dal Fi al Pari, cun chê di mendâ erôrs che al veve cjatât, e in cheste prefazion al veve fat anje riferiment al lavôr di Jeroni – forsit



Sant Jeroni



Rufin di Aquilee

Motif  
dal contrast  
il pinsîr  
di Origene

par dâ plui impuartance al so – cul pericol di fâ passâ l'amî par un sostegnidôr di Origene, che invezeit Jeroni di timp al veve refudât. La reazion dal amî e puartâ a trê scrits invelegnâts cuintri Rufin, che intun prin moment al rispuindè, ma po dopo, su consei dal vescul Cromazi, al lassâ pierdi la cuistion cun Jeroni. E il "Testamentum porcelli", il testament dal purcit, ce central in dut chest? Par ben dôs voltis Jeroni, tes sôs letaris, al ripuarte il testament dal purcit, un test latin antic, di autôr scognossût, dulà che un purcit al fâs testament, a so mût, prime di jessi copât, par dividi lis sôs parts tra i erês. Compagnantlu, però, cuntun passaç dulà che al conte che i students, cuant che a sintivin contâ cheste storie, si metevin a ridi

come mats. Il riferiment ae opare di Rufin nol è masse scuindût, e al devente ancjemò plui clâr cuant che Jeroni al zonte che al è facil scrivi lis contis di Milesia (autôr di une racuelte di novelis umoristichis), ma ben plui dificil scrivi di robis, e culî al ricuarde Platon, che nancje Ciceron al jere rivât a capi il sens di une opare che al veve voltât, che a domandin pluitost fadie e sudôr. Cussì, anje cu la ironie e cuntun ciert dispresi, il vecjo amî al cjàpe pal boro il puar Rufin. E il testament dal purcit, cu lis çatis, lis cuessis, lis orellis, il vuessam, la code e vie indenand, al ven ufiert, intun plat di cusine, come ultin at di cheste dissidie, di cheste definitive separazion.

Roberto Iacovissi

## Tradizions furlanis dal mès

par cure di Mario Martinis

### LA GNOT DI SANT ZUAN

Travers lis cetantis pratichis magjichis de gnot di Sant Zuan, la tradizion popolâr e celebrave a larc il fundamentâl pilastris astronomic-calendariâl dal solstizi cun rituâl antîcs. Chestis celebracions te lôr fonde a vevin i 4 elements origjinaris (tiere, aiar, aghe e fûc) che pe ocasion a vignivin esaltâts, tant che si crodeva che a slargjassin influencis fûr dal ordenari ae nature e a permetessin una schirie di meraveis. La aghe e il fûc a diventavin miracolôs, purificanc personis e cjossis, la tiere e discjadeneve i siei potenziâi plui platâts e il cîl al faseve colâ la rosade, aghe celeste e licuit magjic, terapeutico e cosmetic che, bagnant jerbis e ogjets, e podeve sprolungjâ il so magjic podè tal timp. Cussì, inte speciâl ocasion e vignive rinovade cualchi pratiche divinatorie come esponi il blanc di un ûf o struçjâ il plomp fondût te aghe par interpretâ i filaments che si jerin formâts vie par chê magjiche gnot. Dutis lis feminis furlanis a cognossevin virtûts, proprietâts e ûs des jerbis, classificadis in mangjativis, medisinalis e



magjichis. Stant a une crodince antighe, lis jerbis a cressevin lis lôr proprietâts e i lôr podès naturâl propit inte gnot de fieste di Sant Zuan, e par chest a vignivin cjàpatis sù lant daûr di un rituâl precis, cognossût dome in part. La racuelte e vignive fate prime dal jevâ dal soreli ae lûs debile di un feralut, intant che altris jerbis magjichis e terapeutichis a vignivin cjàpatis sù, simpri vie pe gnot, cu la man çampe e in lune gnove. Une vore di feminis si rodolavin crotis te jerbe bagnade de rosade de gnot di Sant Zuan cun fiducie tai siei podès salutaris, esteticis e fecondants, intant che altris si lavavin la muse par slontanâ lis malatiis de piel. Cualchidun al meteve anje anei sui arbuti sei par favorî la fertilitât, sei par slontanâ de plante ogni malatie e negativitât, sei par induvinâ l'avignî matrimonial. tris divinacions di nature matrimonial a vignivin fatis da part des fantacinis cun fasûi metûts sot dal cussin o cuntune çavate butade cul pît dal alt de scjale di cjase e che se colave cu la ponte viers la puarte e segnave gnocis siguris.